

ШАНОВНІ БАТЬКИ! ДБАЙТЕ, ЩОБ ВАШІ ДІТИ НЕ ЗАБУЛИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ! ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ ДИТЯЧИЙ ЖУРНАЛ "ВЕСЕЛКА". ВІН ДОПОМОЖЕ ВАМ.

ТАНЦОВАЛЬНІ ТАБОРИ

РОМИ ПРИЙМИ БОГАЧЕВСЬКОЇ ВЕРХОВИНА ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ
для заважанованих танцюристів
від 16-го року життя вгору

25-го червня — 15-го липня

ТАБІР ДЛЯ МОЛОДІ від 8-го — 16-го року життя.

Початковий і середній рівень.

23-го липня — 5-го серпня.

В програмі українські народні танці, характерні та балет.

Зголошення та інформації:

ROMA PRYMA BOHACHEVSKY

523E, 14 St. Apt. 3B

New York, N.Y. 10009

(212) 677-7187

Шановні члени Філії

Української Федеральної Кооперативної
Каси Самопоміч в Джерзі Ситі!

З приємністю повідомляємо вас, що

в неділю 7-го травня 1995 р.

в приміщенні церковної зали

церкви св. Петра і Павла

відбудеться

РІЧНА ЗУСТРІЧ

Дирекції Української Федеральної Кооперативної
Каси Самопоміч в Чикаго з
членами Філії в Джерзі Ситі.

В програмі цієї зустрічі:

- річний звіт Дирекції;
- обговорення перспектив діяльності кредитивів в новому році;
- запитання й відповіді.

Початок сходин о год. 12:30 по пол.
(відразу після закінчення Служби Божої).

Адреса української католицької церкви

549 Bergen Avenue, Jersey City, N.J. (intersection
of Bentley Avenue and Bergen Avenue).

Ласкаво запрошуємо всіх членів кредитивки

ПОДЯКА

з волі Всевишнього відішлю в вічність дня

29-го травня 1994 р.

наша найдорожча і незабутня МАМА, БАБУНЯ І СЕСТРА

бл. п.

НАДІЯ ОДАРКА ДАНИЛЮК з дому Лозинська

В першій мірі складаємо нашу кайширську подяку
Всесвітньому о. Леонію Голубові, о. ЧОБІ за віддання по-
коїної в шпиталі та ухвалення Найсвятіших Тайн, за пре-
расну відправу Парастасу в похоронному заведенні, звору-
шливі прощальні слова в церкві св. Юра після Служби Бо-
жої та відправлення нашої дорогої мамі, бабуні і сестри
на місце вічного спокою на українському православному
цвинтарі при церкві св. Андрія Первозваного у С. Баянд
Бруку, Н.ДЖ.

Щира подяка маестрові Андрієві Добрянському за
звеличення Парастасу і Служби Божої своїм співом.
З глибини душі дякуємо родині, знайомим, при-
ятелям, членам 83-го Відділу СУА, пластунам Славного Заго-
ну "Червона Калина" за особисті, телефонічні, листові ви-
солий співчуття, участь в похоронних відправах, за Служби
Божі, катів, щирої пошани на релігійно і добродійні цілі.
Ми невимовно вдячні усім за віддання покоїної
під час перебування в шпиталі.

Щиро-середня подяка Мірі Білан, голові 83-го Від-
ділу СУА Ірені Чабан та Горелі Сохані за прощальні слова
в похоронному заведенні після Парастасу.

Середня подяка Любі і Павлові Михайловичам за
щоденні відвідини, розраду, душевну підтримку та поміч
в усіх потребах під час загальної надути.

Рішучо щира подяка Лідії Закарвській, що не жали-
ла часу і труда та помагала в чому тільки могла, нашим сусі-
дам Лідії Черник і Стефанії Савчук за поміч.

Наша щира подяка Сестричці при церкві св. Ан-
дрія Первозваного в С. Баянд Бруку за добравлення приго-
тування трини.

В кінці щира подяка власникам похоронного за-
ведення Петра Премі за солідне і зразкове переведення похो-
рону.

ПОЖЕРТВИ В ПАМ'ЯТЬ ПОКОЙНОЇ НАДІЇ ОДАРКИ ЗЛОЖИЛИ:

НА СЛУЖБІ БОЖІ:
Александра Бородажко, Ольга Буньба, Гали і Володимир
Винників, Адріан і Люція Данилюк, Нестор Данилюк, родика
Кекіш, Ірена Крамарчук, Лідія і Богдан Крамарчук, Роман
Комарницький, Оксана і Богдан Кузишні, Доза і Андрій
Лозинські, Микола Лозинський, д-р Стефанія Макар-
Лауа, Марія Мендінська, Ірена і Іван Мокрієвські, Орест
Побігуща, Івана Приточка, Тая Рабі, Анна і Володимир
Рак, Нуся і Владко Сафін, С. І. А. Секрета, д-р Наталка і
Юрій Струтинські, Богдана і Євген Титла, Маруся, д-р
Борис і Ромул Шук, Іван Шук, Роман Янушук, The
Andrioli & Sabatello Families, Mr. & Mrs. George Follini, Iolana
Hagiu & Family, Irene Helenek, Monica & Jerry Meade, The Mc
Gurk Family, Helen Noradani, Catherine & Peter Porio, Ann
Ponaga, Kevin Powna & Family, Teresa A. Powna, Mrs. M.
Provenciano, Carol & Donald Rhein & Family, W. & N. Zancore.

НА СЛУЖБІ БОЖІ в МАНАСТИРІ ОЦІВ СТУДІТІВ — УКРАЇНА:

300 дол. Микола Лозинський;
по 10 дол. Катрусі і Бруно Богдан, Марта Данилюк,
Христ і Андрій Данилюк, Лідія і Андрій
Закарвські, Андрій Михайлович, Люба і Пав-
ло Михайлович, Марія і Діана Михайлович,
Henci і Петро Михайлович, Стефанія і Стеф
Михайлович, Геня Тарасевич, Стефанія Сав-
чук, Ольга Фостик.

НА ВИХОВАННЯ СВЯЩЕНИКІВ В ГЛЕН КОВІ, Н. Й.:
по 50 дол. Люція і Адріан Данилюк, Нестор Данилюк,
Микола Лозинський.



ДОРОГІ ЧИТАЧІ! ШАНОВНІ ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Чи вам відомо, що завдяки Фондові Відродження України при
УНСОЮЗІ зроблено і робиться чимало корисних справ для становлення
незалежної, демократичної, правової української держави? На сьогодні
цей фонд видав на свої благодійні акції \$44.000 дол. Ось, наприклад,
завдяки цьому фондові УНСОЮЗУ

— друкується польською мовою книжка „Переселення українців з Польщі до УРСР
в роках 1944-46. Документи”.

Ця книга присвячена трагічному переселенню 480 тисяч українців з Польщі.
Автор — Євген Міслюк, директор Українського Архіву у Варшаві, який є видав-
цем книжки;

Якщо ви вважаєте, що діяльність УНСОЮЗУ в рамках Фонду Відродження України є
справді корисною, то закликаємо вас допомагати своїми посильними пожертвами для її ус-
пешного продовження.

Чеки просимо виставляти на Ukrainian National Association — Fund for the Rebirth of Ukraine.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Концерт Павла Дворського та фолклорного дуету „Писанка” в Пармі

Разом з подихом весни
та надходящими святами
Воскресіння Христового за-
вітали з концертом до Пармі
відомий артист з України
Павло Дворський, фолк-
лорний дует „Писанка” та
інструменталісти Володи-
мир Прокопчик — клявішні
інструменти та Іван Каваш-
ко, шимбали. В дуеті „Пи-
санка” виступили: Павло
Дворський, тенор, та Оксана
Савчук, меццо-сопрано.
Концерт відбувся 9-го квіт-
ня в залі УКЦеркви Покро-
ви Пресвятої Богородиці.

Дует і назва „Писанка”
дуже гармонізували і відпо-
відали передсвятковому на-
строю наших традиційних
писанок та Великодня. Треба
з приємністю відзначити,
що, не дивлячись на дощову
холодну погоду, того дня
весь час прийшло немало
слухачів. Програма концер-
ту складалася з 25-ох пісень
різних жанрів на актуальні
тематичу. Більшість з них —

ДИРЕКЦІЯ ФІЛІЇ УКУ у ФІЛДЕЛЬФІЇ

запрошує українську громаду міста Філадельфії
й околиці на автостійковий вечір

відомого українського поета

Абрама Коцнельсона

Дата: неділя 30-го квітня 1995 р.

Час: год. 3:30 по пол.

Місце: Філія УКУ 7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park, PA

це композиції самого Двор-
ського (він зумів пов'язати в
одній особі таланти співака,
композитора, та гітариста).
Його ліричний голос, тонка
інтерпретація поодиноких пі-
сень, добра дикція справили
примамливе враження. Співали
різно: в дуеті, сольно, пере-
важно в супроводі клявіш-
ного інструменту і шимбала.
Було виконано кілька інстру-
ментальних творів. Вдалий
був виступ соліста-шимба-
ліста Івана Кавашко, гуцу-
ла, чоловіка солістки Окси-
ани Савчук, буквинки. Його
чимбали вже мають 100 ро-
ків; і він загравав на них вір-
туозно та майстерно. Також
виступав зі своєю дружи-
ною, Оксаною. Виступ поча-
то релігійними піснями
„Христос Воскрес — Вос-
кресла Україна”, „Молитва”,
та гайкамі і майками. В
них відчувалася величезна
настрій та духовне пов'язан-
ня з воскреслою Україною,
нашими сивими традиціями і
спадщиною. Під час вико-
нання пісень „Черешинка”
співачка Савчук зійшла зі
сцени до слухачів, протан-
цювала до такту з вибран-
цем одного зі слухачів, та
дозволила другому слухачу
вспівати до мікрофону.
Одним словом, зуміла на-
в'язати контакт з публікою.
Своїм меццо-сопрано вона
орудувала вільно, а граціоз-
ними рухами на сцені змуси-
ла увійти в ритм пісень.
В бездоганній інтерпретації
пісень „Батькова криниця”,
„Стожари” та „Марія” ми
відчули ностальгію при-
гадки про минуле. Дуже
важливо була пісня „Зми-
люся, Боже, над Україною”.
При кінці виступу артист
мандири Товариства Чуприн-
и. Вона нагадала нам світле
минуле та наш родинний ко-
рин. Одна з кращих компози-
цій Дворського до слів Ба-
кая — це „Балада про Кру-
тин”. Сама композиція, як і
вокальне виконання в особі
Дворського, дуже гармоні-
зують з історичними подія-
ми 1918 року, коли під Кру-
тами загинуло 300 юнаків.
Реторично-музичний рефрен

Д-р Володимир Боднар

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ НЕ БУДЕ УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!



Ділимось сумно вісткою з українською громадою,
школами українознавства, директорами, учителями,
учнями шкіл українознавства, що в четвер 20-го квітня
1995 р. відійшла у вічність віддана учителька, члене на-
шої школи українознавства в Джерзі Ситі
Школи Українознавства в Джерзі Ситі

бл. п.

ДОЗЯ ДУБЕЙ

ПАРАСТАС відбудеться у вівторок 25-го квітня 1995 р.
в похоронному заведенні V. Kohuta 86 W 14th St. Bayonne,
N.J. 07002, тел. (201) 436-6202.

ПОХОРОН — в середу 26-го квітня в українській
католицькій церкві Успіння Пресвятої Богородиці, описи на
українській православній цвинтарі св. Андрія в С. Баянд
Бруку Н.Дж.

Сини о. Андрія, батькові і братові та дальшій
родині складаємо щирі співчуття

Просимо про молитви.

УПРАВА ШКІЛЬНОЇ РАДИ при УКА

ДОСЛІДЖЕННЯ, ЯКІ провадяться для Федеральною бю-
ро персонального менеджменту, показали, що у ЗСА негір-
ше частіше звільняють з державних посад, ніж їх білих
співпрацівників, азіатів чи єспанців. Різниця у числі звіль-
нень представників різних рас виникла незалежно від кате-
горії праці, рівня плати, освіти, місця знаходження, віку,
старшинства і т.д.



Ділимось нашим горем з рідними, приятелями та
українською громадою, що у вівторок, 18-го квітня 1995
року, з волі Всевишнього покинула нас завжди наша
МАМА, БАБА І ТІТКА

св. п.

ЛІДІЯ ВОЛИЦЬКА

з БАЧИНСЬКИХ ЛЕШКОВИЧ

уродженка Золотого Поділля, що побачила світ 23-го
серпня 1907 року в родині о. Лева і Неонілі
(з Лопатинських) Бачинських.

ПОХОРОННІ обряди відбудуться у четвер, 20-го квіт-
ня, з церкви св. о. Миколай в Торонто.

У глибокій скорботі

діти	— ХРИСТИНА ФЕРЕНЦЕВИЧ з чоловіком ЮРІЄМ і дітьми ЧРНОМІРІ І ТАРАСОМ
племінниці	— МАРТА ВИННИЦЬКА з чоловіком ЛЕВОМ і дітьми ЛЕВЧИКОМ, ХРИСТОЮ та МАРКОМ
племінниці	— НЕСТОР з дружиною КАРОЛЕЮ та доньками МЕЛАСЕЮ І МАРИСОЮ
племінниці	— ЛІДІЯ ТИЩАКА
племінниці	— МАРТА ГРИГОРІВ
племінниці	— МАРІЯ ПРИСЦЬКА І
племінниці	— МАРТА ГОЛИК з родинами
племінниці	— ЯРЕМА І
племінниці	— МИРОН БАЧИНСЬКИЙ з родинами і рідні в Україні, Канаді та ЗСА



Ділимось сумно вісткою з рідними, приятелями і
знайомими, що 20-го квітня 1995 р. у Філадельфії, Па-
відійшов у вічність на 82-му році життя найдорожчий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО І БРАТ

бл. п.

інж.

ОРЕСТ МАРТИНОВИЧ

Залишені у глибокому смутку:

дружина — МЕЛІТА
донька — ХРИСТИНА
— МАЛАНКА ДОСОВОСІ
з мужом ФРАНКОМ
ануки — ЛЮДІА І МАРКО
брат — ЯРОСЛАВ з дружиною ГЕЛІЯ ІЗ
сини: ПЕТРО, ДЕНІС, РОБЕРТ
з родинами.

ПАНАХИДА — в четвер 27-го квітня 1995 р. о год. 7-й веч.
у похоронному заведенні Насевича — Tablor Road, Philadel-
phia, Pa.

ПОХОРОН — у п'ятницю 28-го квітня о год. 10-й в церкві
Благовіщення, Melrose Park, а відтак на цвинтар св. Марії у
Факс Чейсі, Па.

Просимо про молитви!



УПРАВА ФІЛЬДЕЛЬФІЙСЬКОГО ВІДДІЛУ ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

повідомляє
своїх членів і українську громаду, що на похилі
Всесвітнього в четвер, 20-го квітня 1995 р. відійшов у
вічність

бл. п.

інж.

ОРЕСТ МАРТИНОВИЧ

довголітній активний член Філадельфійського Відділу і
коштовний член Управи ТУІА.

Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття шановній
дружині — МЕЛІТІ, донькам МЕЛАНІ І ХРИСТІ, братові —
ЯРОСЛАВІ І всім ближчим і дальшій родині, а члене на-
шого товариства просимо взяти участь у похоронних Бого-
службах.

ПАНАХИДА — в четвер, 27-го квітня о год. 7-й веч. в по-
хоронному заведенні Насевичів при 109 Іст Теббор Роуд в
Філадельфії, Па.

ПОХОРОН — у п'ятницю, 28-го квітня о год. 9-й ранку з
тою ж заведеною до церкви Благовіщення ПДМ при 1206
Вел-лі Роуд в Мелроу Парку, а відтак на цвинтар у Факс
Чейсі, Па.

За Управу Відділу ТУІА:

інж. Методій Борешкий, голова
інж. Орест Шаєд, секретар

Куба...
(Закінчення зі стор. 2)

то не каже, що ший ділячині, ім'я якої Леса, поєб бруксу, але сказав: «Синий ретунд» для неї — це пересадження кісткової мозку. Але біда в тому, що ми не маємо на це донора. Без такої операції вона може жити не довше двох років».

Згідно з інформаціями, які подала Світова організація здоров'я, кількість населення, яке було в більшій або меншій мірі уражене чорнобильською радіацією, обрховується на 4.9 мільйонів осіб. На жаль, ніхто не може з точністю передбачити, в якій мірі і коли в цих людей з'являться клінічні ознаки чи симптоматичні радіації.

Неймовірно, як легко неприємним, є той факт, що хоча чорнобильський реактор ч. 1 і 2 визнані небезпечними (реактор ч. 2 після пожежі було зруйновано), проте з дозволу Уряду головною на енергетику України вони і дали діють. Також навіщо зробили саркофаг, який покрито руїни вибухового реактора ч. 4, вже почав тріскатися і тому, якщо він цілком розвалиться, це спричинить велику масу радіоактивного пороху, подібно, як це сталося дев'ять років тому.

Але Уряд України дуже відчайдушний Кубі за все те, що вона робить, щоб допомогти жертвам чорнобильської катастрофи. Бо хоч інші країни також не відмовлялися в такій допомозі, але найбільше для полегшення цієї трагедії зробила і робить Куба. «Хоч життя тут через брак нафти та електрики досить тяжке, — сказав недавно український посол в Кубі Олександр Тараненко, — проте вона, кубинці, і досі допомагають нашим дітям. За їх невелику плату і допомогу нам ми їм дуже вдячні».

Амбасадор при тому додав, що у зв'язку з великим коштом на транспортування дітей, в майбутньому перебуватимуть до Куби на лікування тільки ті діти, які зазнали більш серйозних радіаційних пошкоджень».



Хлопчик-чорнобильський.

появляла група людей «ПД» з 10 осіб, включаючи людей з України. Вони організовують авто, бензин, маршрути і забезпечують транспорт та випаровують його бюджет.

П.: Як підтримують вас канадський уряд, підприємства, бізнесмени?

В.: В 1994 році міністерство зовнішніх справ Канади дало нам 152,000 дол., фармацевтичній компанії збірли ліків на 280,000 дол., фірма взуття «Еллегер» подарувала 400 пар черевиків, харчові компанії «Алфуд» і ряд інших знайомих харчових фірм дарували тонни харчів. Тут треба зазначити, що інструкції ліків і харчів є перекладені на українську мову. Англіійська фірма «Боді шоп» подарувала три тонни косметики.

П.: Як громада включилася в вашу акцію?

В.: Канадська громада на наш заклики відгукнулася дуже позитивно. Допомогає збирати одяг, харчі, ліки, а головне фінанси, що нас дуже мотивує закуповувати речі. З нами співпрацюють: Український Канадський Конгрес, П'яст, Товариство Допомоги Україні, Українська Католицька Ліга Жінок та церкви.

П.: Інші можливості зібрання фондів поза Канадою?

В.: В ЗСА допомога дуже мінімальна. Міжнародний клуб Лайонс запросив мене на конференцію в Женеві, Швейцарія. Вони довідали про нашу допомогу дітям і зацікавилися нашою

акцією. Я їм розказала про нашу допомогу дітям та наші потреби. Була зроблена з цієї нагоди збірка і суму 35,000 дол. передано нам. Тепер вони самі починають проводити акцію для «Прийятелі Дітей», а у зв'язку з тим ми отримали міжнародний статус. Також в Києві Міжнародний жіночий клуб, до якого належать жінки дипломатів і підприємців, збірли 20,000 дол. та включили в нашу акцію розподілу гуманітарної допомоги в Україні. В Канаді нам допомагають також громадяни неукраїнського походження.

П.: Як доставляють допомогу в Україну?

В.: Весь транспорт є під контролем групи «Прийятелі Дітей». Вантаж з Торонто перевозимо до Львова, там його розвантажують та розвозимо за маршрутами. Транспорт їде за планом від міста до міста до кожного сиротинця. В кожному будинку для сиріт відбувається передача гуманітарної допомоги та за складеним актом перевіряється кількість речей у папках. Документ передачі підписує директор будинку, лікар і член групи «ПД». У школах і інтернатах, де є діти від 7 до 17 років, передача відбувається у присутності дітей з їх допомогою. Члени «ПД» оглядають будинок та спілкуються з дітьми. Часами речі передають дітям особисто. Зустріч з дітьми має велике виховне значення; від дітей можна довідатися більше про їхні потреби, проблеми чи успіхи в навч. Також створюється дружня атмосфера та дружнє відношення.

П.: Преса згадувала, що ваша остання поїздка в Європу була дуже тяжка. Чому ви вибрали цей час?

В.: Наша поїздка була дійсно не легкою. Гостра зима, сніг, мороз, дороги погані, а треба було проїхати сотні кілометрів. Часто треба було спати в зимній хаті, їсти холоду їжу. Але це була виняткова подорож — це була Святокиївська поїздка. Ми хотіли забезпечити дітей на шість місяців найкращими для них речами,

П.: Як і ваші труднощі?

В.: Труднощі доволі ба-



Діти-сироти.

харчами, одягом, вітамінами, ліками та фіталами для малих дітей. Ми привезли 32 тонни товару, віддали 32 сиротинці та забезпечили 7021 дитини речами першої потреби. Ми привезли це дітям традиційно св. Миколая — солодощі, іграшки, 3,000 пар нових взуття, шапки, шалі, рукавички, светри. Скільки радості було, веселих усміхених дітей, які вперше довідали про св. Миколу! Для школярів було шкільне приладдя — дарунком дітей українських шкіл в Торонто. Тут був дивний лист від прийятеля з поданою адресою, тож не дивно, що спонтанно зав'язалося листування. Наша група була поділена на три маршрути: північних сід — Суми, Харків, схід — Луганськ, Краматорськ, Донецьк та південний схід — Кривий Ріг, Нікополь і Дніпропетровськ. До нас долучилися 12 європейців з України, які були для нас дуже помічними.

П.: Ваші плани на майбутнє?

В.: До 1996 року ми поставили собі за завдання допомогти 120-ом сиротинцям, що буде включати допомогу для 30,000 дітей: покращити життєвий і здоровельний стан дітей та дати їм можливість розвиватися нормально щоб могли осягнути і розвинути свої здібності; зорганізувати триденну конференцію в Україні з різних ділянок для країної допомоги і співпраці; першу поїздку в 1995 році заплановано на травень.

П.: Як і ваші труднощі?

В.: Труднощі доволі ба-

Говорить...
(Закінчення зі стор. 1)

травня, о. год. 5-й по полудні у Науковому Товаристві ім. Шевченка.

Колі питаємо нашу гостю, що буде темою її доповіді, відповіла, що хоче поінформувати про свою працю в радіо і про українських жінок та їхню долю. Вона зі захопленням стверджує, що українські жінки втримали Україну тут в ЗСА, що вона мала нагоду вжити за цей короткий час ствердити. Називає їх справжніми, бережливими, що стоять на сторожі українства.

Але вона оптимістка також щодо майбутнього молоді української держави, що тепер бореться з економічними труднощами. У неї 18-літній син, який, як вона каже, є представником нового покоління, яке не дасть жодних ніяким намовам, ніякій ворожій пропаганді та спокійніше прийматиме усі події. На думку її сина, якщо тільки піднесеться економічний стан, тоді все покращає і приїде до нормального.

І. Л. Шевчук в не вірять та підкреслено стверджує,

Володимир Баратура
МЕЧ І КНИГА
Історичні оповідання для молоді.
Ілюстровано П. Андруським
І. М. Михалевичем
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців степу Нью Джерсі зобов'язані 8% ставкою податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!
Відгукуючися на заклики Екзекутивного Комітету УНСоюзу про зложення пожертви на видавничий фонд «Свободи» на покриття підписки за поштовою перепискою газети, ви можете свої пожертви складати у вашого секретаря відділу, або посилати прямо до адміністрації «Свободи» на адресу:
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

Чи Ви знаєте, що УНСоюз
уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позики (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні дом, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.
Щоб довідатися більше про гіпотечні позики просимо Вас телефонувати на число:
(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

ЗМІНА АДРЕСИ
До Адміністрації «Свободи»
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Прошу змінити мою адресу

☐ «Свободи»

☐ «The Ukrainian Weekly»

☐ «Веселки»

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище

Адреса

На зміну адреси проситься

ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ \$1.00

ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИСМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАЙСА ХЕЛІК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПІДПИСКИ, МАВЕПІСІ, СТАТІЇ З РІЗНИХ ГРАНТИВ, БРОШУРИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦИВІЛІЗАЦІОНІ, СВ. АНДРІЯ В С. БАНДІ БРУХ, СВ. ДУХА В ГАМІЛТОНІ ТА ІНШИХ

що майбутнє України є там на батьківщині та ще і в руках того нового покоління.

Хочеться беззаперечно вірити в ці оптимістичні міркування та швидко буде послухати як будуть їх приймати тушні слухачі, які не знають її з радіопрограм. А вона за 20 років набрала величезної мудрости, хоча, як здається нам, перша її адекватна, що відбулася після волеволення України та не вимагала цензури, була для неї немовно зворушливою.

Ми однак не слухали її кожного четверга і не слухали раніше, коли вона мусила говорити під цензурою, а масо перед собою повну людину, що в цих днів «відкривав» Америку та вповні захоплена усім, що бачить, чітко переживає.

Немає сумніву, що все воно буде в якійсь спосіб впливати на її майбутні програми, але ми, бажаючі її успіхів у теперішніх безпосередніх зустрічах з українськими людьми і з доповідями для них, висловлюємо ще також прохання зустрітись з нашою милою гостею безпосередньо перед її від'їздом до Києва і послухати вразі з її перебування поміж нами.

Володимир Баратура
МЕЧ І КНИГА
Історичні оповідання для молоді.
Ілюстровано П. Андруським
І. М. Михалевичем
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців степу Нью Джерсі зобов'язані 8% ставкою податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Норт Порт
Ольоріда
The Village of Tropical Spring
(Селіте тропічних джерел)
Колоніальні з двома і трьома спальними та двома лазнями. 3 гаражі. Поблизу відомих WARM MINERAL SPRINGS.
Телефонуйте до: Еріка Поповича
на число 800-654-8017 або 813-423-8017

ПРАЦЯ
"TANIA'S RESTAURANT"
Пошукуємо жінки до праці в кухні та до ліплення вареників.
Тел. (201) 451-6189

ПОШУКУЄМО
жінку у віці до 45 років до опіки над малою дитиною і домашньої праці. Нічлігі і харч включено.
(201) 283-0054

ПОШУКУЄМО
жінку/українку до домашньої роботи та опіки над 2-річним хлопчиком. Повинна добре володіти літературною українською мовою. Житло і харчування забезпечено.
Тел. (207) 285-7871
Лішайте свої дані на автовідповіді!

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКС, БРОКЛІН, НЬЮ-Йорк і ОКОЛИЦЯХ
ЛУС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW-YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуґа ШЦІРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на вивантаженні в Бруклін, Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Пенсильванія і різних країн світу.
UNION KRAIEN HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanton Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Повідомлення для дорожничан
Управа Центрального Комітету Дорожничан — землі Івана Франка поїде до відома, що запланований 13-ий 3'їд дорожничан на Союзіші в дніх 3-го і 4-го червня 1995 року іх непереривними причинами не відбудеться. Про нову дату зустрічі повідомимо вчасно всіх наших земляків.
За Управу комітету

БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І КНИЖКИ НЕ БУДЕ УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ!

Air Ukraine
UKRAINE'S NATIONAL AIRLINE
NON STOP
Чикаго • Львів
Нью-Йорк • Івано-Франківськ
БИЗНЕС КЛАСА ЛЮКС
ЗА ДОСТУПНИМИ ЦІНАМИ
За замовленнями та інформацією телефонуйте
1-800-UKRAINE
1-800-857-2463 або телефонуйте до дорожничаного агента
551 5th Avenue, Suite 1002, New York (212) 599-8484
625 N. Michigan, Suite 1740, Chicago (312) 640-0222

Diaspora ENTERPRISES, INC.
TOURS \$1750
220 South 20th Street Philadelphia, PA 19103

1. June 6 - June 20	Kyiv • Kaniv • Poltava • Reshetilivka • Bila Tzerkva • Baturyn
2. June 21 - July 4	Lviv • Frankivsk • Yaremcha • Ternopil/Pochayiv • Kyiv • Kaniv
3. July 5 - July 18	Lviv • Drohobych/Nahuyevchi • Frankivsk • Kolomyia • Kyiv • Kaniv
4. July 19 - Aug 1	Lviv • Uzhorod • Drohobych • Ternopil/Pochayiv • Olesko • Kyiv • Kaniv
5. July 26 - Aug 8	Lviv • Frankivsk • Chernivtsi • Kam • Podilskiy • Vinnytsia • Kyiv • Kaniv
6. Aug 2 - Aug 15	Lviv • Ternopil/Pochayiv • Frankivsk • Karpaty • Kyiv • Kaniv
7. Aug 8 - Aug 22	Kyiv • Poltava • Reshetilivka • Kharkiv • Donetsk • Cherkassy • Bila-Tzerkva • Kaniv
8. Aug 16 - Aug 29	Lviv • Uzhorod • Drohobych • Ternopil/Pochayiv • Olesko • Kyiv • Kaniv
9. Sept 6 - Sept 19	Lviv • Frankivsk • Karpaty • Olesko • Ternopil/Pochayiv • Kyiv • Kaniv

KYIV • RUS LVIV • GRAND FRANKIVSK • ROXOLANA
GRAND TOUR ON WHEELS
Deluxe Express train departing daily: Kyiv • Lviv • Kyiv \$35 per person/double occupancy w/ Clean & Comfortable as the Grand Hotel • Excellent Food and Drinks

CRUISES

DNIPRO I Aug 8 - Aug 25 Kyiv-Kaniv Kremenchuk Zaporizhzhia Sevastopol Kherson Zaporizhzhia Odessa Yalta Kyiv 18 days from \$1950	DNIPRO II Aug 18 - Sept 3 Kyiv Odesa Sevastopol Kherson Zaporizhzhia Kremenchuk Kaniv Kyiv 17 days from \$1950	BLACK SEA Aug 22 - Sept 5 Kyiv Greece Odessa Yalta Kherson Zaporizhzhia Kyiv 15 days from \$1900	SHOTA RUSTAVELI Oct 30 - Nov 20 Kyiv-Odessa Greece Egypt Israel Cyprus Turkey Kyiv 22 days from \$2750
--	---	--	--

fly with Air Ukraine
New York • Kyiv \$655 May 1-May 30
New York • Kyiv Chicago • Lviv • Kyiv \$680 \$750 \$770 May 1-May 30
New York • Frankivsk \$770 May 1-May 30
Tax Incl.

ЛІКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ НА УКРАЇНІ
посилає українська фірма
HERITAGE VILLAGE PHARMACY
Bazaar Bldg., Southbury, CT 06488
Висилаємо ліки також по цілій Америці за найдешевшими цінами
Безплатний телефон
1-800-RX UKRAINA (1-800-798-5724)
власники ЛЕСЯ І ЯРОСЛАВ ПАЛІЛИК

COIOZIBKA • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foodstore Road Kethonston, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4038

Чи ви є у пошуках за догідним приміщенням, де ви або ваші рідні могли б провести спокійно та безпечно пенсійні літа?
Якщо ви є членом УНСоюзу і в доброму здоров'ї для вашої вигоди ми вам пропонуємо!

- ♦ смирні харчі — 3 рази на день.
- ♦ всі послуги домашнього господарства.
- ♦ велика приватна кімната з лазнею, телефон за додаткову оплату.
- ♦ спільна вітальня.
- ♦ поблизу Союзівки — пішом українська католицька церква Святої Трійці.
- ♦ шиталь відділений лицю 10 хвилин їзди авто.
- ♦ чудові поляни та сади фруктів по всьому.
- ♦ місцева транспорція до крамниць.
- ♦ літні розваги.
- ♦ чудова нагода набити нових приятелів та зустріти давніх.
- ♦ без інвестицій грошей.
- ♦ тільки одна місячна оплата.
- ♦ вашу родину та приятелів завжди радо вітаємо, де одночасно можуть йти кімнати для перебування.

ПІЯНІТЕ ВАШ ЗАСЛУЖЕНІЙ ВІДПОЧІНОК НА СОЮЗІВЦІ
ДЕ ВАШЕ ПОСТІЙНЕ ПЕРЕБУВАННЯ БУДЕ У РІДНОМУ ОТОЧЕННІ БЕЗПЕЧНО ТА БЕЗЖУРНО

У справі інформації просимо тел.
УНСоюз (201) 451-2200